

лучшей ориентации в современных лингвистических исследованиях, что свидетельствует о заметной роли их в образовательном процессе.

**Литература**

1. Дружилов, С.А. Кафедра вуза в новых условиях: проблемы и перспективы / С.А. Дружилов// Инновации в образовании. –2013.– № 3. – С. 60-74.
2. Происхождение слова кафедра [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://lexicography.online/etymology/к/кафедра>. – Дата доступа: 22.01.2020.



## РАЗВИТИЕ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ



**Л.И. Бобылева,**  
доцент кафедры мировых языков  
ВГУ имени П.М. Машерова

Усиливающаяся глобализация и интеграция людей в единое сообщество требует знания иностранных языков для успешного общения на межкультурном пространстве. Однако изучение языков без осознания их социолингвистических особенностей может стать причиной ряда языковых барьеров и сбоев в процессе коммуникации. Для их преодоления необходима целенаправленная работа по формированию у учащихся коммуникативной компетенции, составными аспектами которой являются лингвистическая, социолингвистическая, социокультурная, стратегическая, дискурсивная и социальная компетенции.

Чтобы адекватно решать задачи общения недостаточно хорошо знать лексические единицы, грамматические структуры и просодические особенности изучаемого языка. Именно формирование социолингвистической компетенции в тесной связи с социокультурным аспектом позволит решать проблемы использования языка с учетом ситуации, контекста общения и национального менталитета собеседника. Например, в русском языке согласие с любым (в том числе отрицательным) утверждением выражается словом «да», а несогласие – «нет»: «Если я не ошибаюсь, это не первый Ваш приезд сюда. – 1) Да. (Я уже был здесь). 2) Нет. (Я никогда не был здесь). В английском же языке согласие с отрицательным утверждением выражается словом *no*, а несогласие – *yes*: If I'm not mistaken, this is not your first visit here. – 1)No. (I've already been here). 2) Yes. (I've never been here).

Другим примером, иллюстрирующим трудности лексического выбора слова, является слово «address». При заполнении английской анкеты в графе «address» русский человек указывает страну, город, улицу, номер дома и квартиры. Однако английское слово «address» имеет более узкое значение: конкретное местоположение жилища.

В контексте анализа целей современного обучения иностранным языкам часто делается акцент на диалог культур. Понятие «диалог культур» употребляется в настоящее время чрезвычайно широко, но трактуется порой по-разному. Часто «диалог двух культур» понимается в традиционном лингвострановедческом плане: если раньше в учебники включалась информация о культуре, традициях, обычаях страны изучаемого языка, то теперь рекомендуется дополнять ее информацией о собственной национальной культуре обучающегося. Однако в этом случае вряд ли можно говорить о диалоге, поскольку реальный диалог культур может проходить только в сознании носителя конкретной культуры, которому удалось постигнуть особенности иной культуры. Диалог культур не столько общение разных сознаний, сколько общение разных культур в рамках одного сознания.

Таким образом в межкультурном общении возникает интеркультура, включающая средства и способы изучения родной культуры, задействованные для познания иной культуры. Интеркультура означает способность не только переключаться с родной культуры (и языка, разумеется) на чужую, но и уметь взглянуть на родную культуру через призму инофонной.

В структуре межкультурного взаимодействия принято выделять три уровня: перцептивный, интерактивный и коммуникативный. Согласно данным уровням, формирование у учащихся социолингвистической компетенции включает развитие перцептивных, репродуктивных и эвристических умений. Перцептивные умения формируются при овладении такими операциями, как восприятие предъявляемых речевых образцов, иллюстрирующих, например, речевой этикет, принятый в стране изучаемого языка; выявление их значения; соотнесение со сходными фактами родной культуры. На следующем этапе – репродуктивном – ключевыми становятся операции выбора адекватной стратегии в знакомой ситуации; конструирование заданной ситуации; видоизменение ситуации, характерной для родной культуры и для культуры страны изучаемого языка. При развитии эвристических умений учащиеся совершенствуют операции выбора наиболее оптимального варианта речевого поведения в заданной ситуации, анализа результатов общения, экстраполирования возможных вариантов речевого поведения.

Таким образом, формирование социолингвистической компетенции должно опираться на систему упражнений, включающих следующие типы: 1) упражнения на усвоение фоновых знаний, 2) упражнения на распознавание и анализ социолингвистических особенностей изучаемого языка, 3) упражнения на формирование навыков и умений адекватного речевого поведения.

В упражнениях первого типа при ознакомлении с социолингвистическими особенностями языкового материала могут быть использованы беседы, видеоматериалы, текстовая наглядность и т.д. Особое значение здесь имеет выявление социолингвистических особенностей изучаемого материала, направленное на преодоление интерференции родного языка. В этой связи эффективны такие приемы, как предупреждающая инструкция и превентивное пояснение, которые преследуют цель уточнения понимания значения, формы и употребления языковых явлений, причем особое внимание уделяется анализу отличительных признаков для создания основы последующей практики речи. Например, при объяснении особенностей уточнения времени на английском языке в случае, например, если у вас остановились часы, вопрос «What time is it?» может быть уместен в семейном окружении, в родственном кругу, между друзьями. Вместе с тем данный вопрос воспринимается как грубая форма обращения на нейтральном или официальном уровнях, если вы адресуете его



незнакомому человеку. Вежливая форма должна звучать как «Excuse me, could you tell me the time, please?»

Еще одним примером может служить употребление фамилии в качестве самостоятельной формы обращения, которая строго ограничена правилами английского этикета. Только по фамилии обращаются: 1) офицеры к солдатам; 2) хозяева-нааниматели к своей прислуге (поварам, горничным и т.д.); 3) клиенты к хорошо знакомым рядовым работникам сферы обслуживания (продавцам, почтальонам, портным и т.д.); 4) преподаватели и учителя к учащимся и студентам. Почтительное и в ряде случаев официальное обращение как к незнакомому, так и знакомому человеку осуществляется с помощью слов Sir и Madam (вместе с тем слово Madam в качестве обращения к учительнице не употребляется).

Целью упражнений второго типа является преодоление типичных ошибок, связанных с восприятием иноязычной социокультуры, более точное понимание языковых особенностей, обусловленных менталитетом, поведенческим стереотипом, ценностными ориентациями, присущими представителям страны изучаемого языка. Ведущей формой работы здесь должно быть так называемое «эвристическое обучение», которое позволяет управлять деятельностью учащихся посредством наводящих вопросов и сконцентрировать таким образом внимание учеников на «зоне» возможной ошибки, направляя их на поиск правильного решения.

Еще одним приемом может быть «типичная ошибка/правильный вариант», который предполагает, что после изучения учащимися контрастных речевых моделей, состоящих из верного варианта и неправильных предложений, следует указать адекватное данной ситуации решение. Кроме того, возможно использования приема определения и исправления ошибок самими учащимися, что, безусловно, будет способствовать развитию умений находить ошибки в собственной речи, выявлять причины их возникновения, выбирать способы коррекции, что особенно важно в процессе самостоятельной и индивидуальной работы. Заключительным этапом может быть совместное составление таблиц, схем, денотатных карт, отражающих социолингвистическую специфику учебного материала.

Упражнения третьего типа ориентированы на адекватную активизацию речевых и неречевых средств в стандартных ситуациях иноязычного общения. Особую роль в этом случае играет использование видеотехнологий и таких технических приемов работы с видео, как стоп-кадр, крупный план, демонстрация эпизода без звукового сопровождения и др. Упражнения этого типа включают: 1) имитационное воспроизведение речевых ситуаций; 2) творческое моделирование ситуаций общения на основе таких видов работы, как подготовка комментариев к видеоряду, ролевые игры, проектная технология, драматизация, симуляция (использование ситуаций, максимально приближенных к реальным, стимулируемым коммуникативной задачей, требующей личностного отношения учащихся к фактам и событиям).

Формирование социолингвистических навыков и умений тесно связано с вопросами отбора учебного материала. В связи с тем, что обучение общению на иностранном языке сегодня невозможно без изучения инофонной культуры, дидактическая ценность материала должна определяться следующими критериями: 1) информативность, включающая прежде всего материалы страноведческого характера, отражающие особенности социокультуры страны изучаемого языка; 2) насыщенность заданий социолингвистической информацией; 3) учет уровня общеобразовательной и языковой подготовки учащихся, их возрастных и индивидуальных особенностей; 4) аутентичность.

Под понятием «аутентичность» не следует понимать лишь отбор лексических единиц и адекватное грамматическое оформление высказывания. Критерий аутентич-

ности включает такие аспекты, как культурологическая аутентичность, информативная аутентичность, ситуативная аутентичность, аутентичность национальной ментальности, аутентичность оформления учебного материала, аутентичность учебных заданий [1, 2]. Рассмотрим более подробно каждый из перечисленных выше аспектов.

Культурологическая аутентичность обуславливает содержание обучения, связанное со спецификой культуры, особенностями традиций, быта и т.д. носителей языка.

Информативная аутентичность декларирует использование материалов, отражающих знания и представления, существующие в обыденном сознании современного носителя изучаемого иностранного языка, и знакомящих с общими тенденциями в политической, экономической, общественной и культурной жизни данной страны.

Ситуативная аутентичность предполагает наличие учебных ситуаций, максимально имитирующих естественную среду, а также актуальность заявленной темы для носителей языка.

Аутентичность национальной ментальности предусматривает обучение не только тому, как правильно сказать, но и тому, где и когда это будет уместно. Серьезной проблемой является соблюдение норм речевого табу, надлежащего уровня официальности/неофициальности речевого поведения, выбор языковых средств для выражения коммуникативных функций высказывания. В этой связи следует уделить особое внимание анализу социокультурных и социолингвистических стереотипов речевого поведения на родном и иностранном языках, например, тому факту, что для англичан характерна гиперболизированная оценочность, проявляющаяся в частом употреблении наречий степени типа *extremely*, *awfully*, *very* в стратегии преувеличения; употребление местоимений *anything*, *anywhere* для смягчения негативного эффекта или демонстративная приветливость, несущая функцию отсутствия недобрых намерений (*May I ask you to come to my office? May I see your ticket?*).

Аутентичность оформления учебного материала обеспечивается использованием фотографий, рисунков, схем, звукового оформления (звонки телефона, шум улицы, музыка и др.), что не только активизирует внимание учащихся, но и приближает восприятие информации к условиям естественной языковой среды.

Таким образом, умение составить верную линию речевого поведения подразумевает, в первую очередь, осознание различий в стратегиях поведения в родной и изучаемой социокультурах, знание особенностей менталитета носителей языка и социолингвистических правил языкового оформления высказывания. Интегрирование культуры в теорию и практику преподавания иностранного языка тесно связано с решением таких проблем, как 1) грамотный отбор культурологического материала и его лингвистическое оформление; 2) выявление у каждого школьника мотивации к изучению социокультуры и поиска выхода на реальное общение; 3) разработка эффективных приемов и методов обучения; 4) переориентация учебного процесса с самого обучения на развитие личности обучаемого; 5) интеграция коммуникативно-деятельностного подхода с социокультурным при изучении двух языков и культур параллельно.

### Литература

1. Носонович, Е.В. Методическая аутентичность в обучении иностранным языкам / Е.В. Носонович // Иностранные языки в школе. – 2000. – № 1. – С. 11–15.
2. Носонович, Е.В.; Мильруд, Р.П. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е.В. Носонович, Р.П. Мильруд // Иностранные языки в школе. – 1999. – № 2. – С. 6–12.